

Montage- und Betriebsanleitung Installation Instruction

Treppenlicht-Zeitschalter E 232E-230 Multi 10 E 232E-8/230 Multi 10

2CDE 100 001 P1



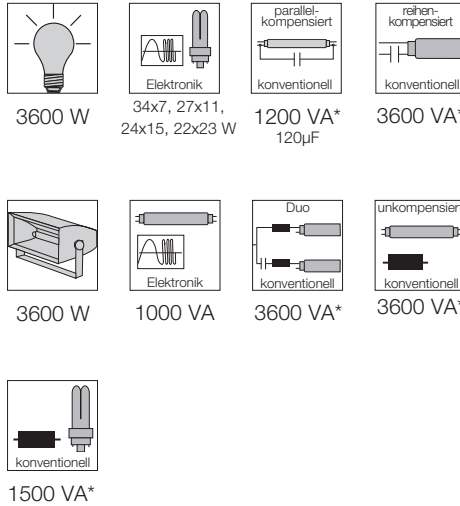
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Str. 82
69123 Heidelberg, Germany
www.abb.com/lowvoltage



Made in Germany

- | | | |
|---|----------------------------|---------------------------------|
| ⓓ Treppenlicht-Zeitschalter | Ⓔ Minutero de escalera | Ⓚ Trappebelysningstidskontakt |
| Ⓞ Staircase time switch | Ⓟ Automático de escada | Ⓜ Porrasvalvautoaatti |
| Ⓣ Minuterie d'escalier | Ⓝ Traplicht-tijdschakelaar | Ⓝ Trappeautomat |
| Ⓛ Interruttore a tempo automatico per scale | Ⓢ Trappljus automat | Ⓟ Wyłącznikczasow yoświ etlenia |



Warning! Installation by person with electro-technical expertise only.

Warnung! Installation nur durch elektro-technische Fachkraft.

Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique.

¡Advertencia! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados.

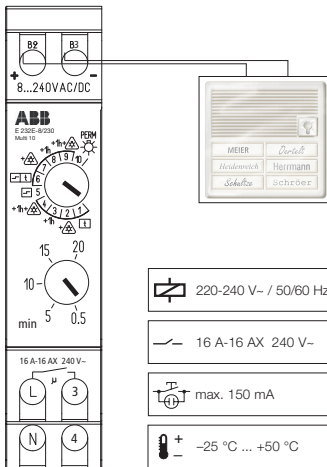
Avvertenza! Fare installare solo da un elettricista specializzato.

Varning! Installation får endast utföras av en elektriker.

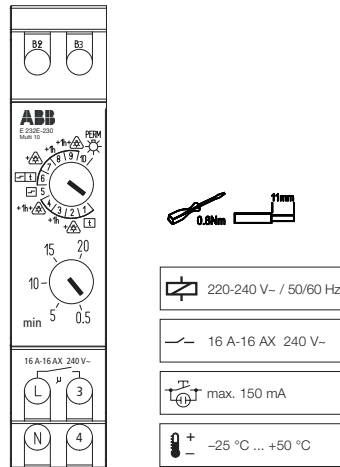
警告！只能由专业电工进行安装。

Осторожно! Монтаж должен выполняться только специалистом-электриком.

E 232E-8/230 Multi10



E 232E-230 Multi10



- * Bei gekennzeichneten* Lampenlasten ist eine Ausschaltvorwarnung (Schalterstellung 2, 4, 7, 9) nicht möglich.
- Ⓞ When the lamp load is marked with a *, a switch-off pre-warning (switch position 2, 4, 7, 9) is not possible.
- Ⓞ L'avertissement de déclenchement n'est pas possible pour les lampes signalées par un astérisque* (établissement de la commutation 2, 4, 7, 9).
- Ⓛ Nel caso di carichi di lampade contrassegnati*, il preavviso di spegnimento non è possibile (posizione dell'interruttore 2, 4, 7, 9).
- Ⓔ Para las potencias aparentes marcadas* de las lámparas no es posible un preaviso de desconexión (posición del conmutador 2, 4, 7, 9).
- Ⓟ Nas cargas de lâmpada assinaladas com *, não é possível um pré-aviso de desligamento (posição do interruptor 2, 4, 7, 9).
- Ⓚ Bij gekenmerkte* lampelasten is een uitschakelwaarschuwing vooraf (schakelaarstand 2, 4, 7, 9) niet mogelijk.
- Ⓝ För lampbelastningar med * är frånkopplingsvarning ej möjlig (omkopplarläge 2, 4, 7, 9).
- Ⓜ Ved de markerede* lampebelastninger er forvarsel om frakobling (kontaktstilling 2, 4, 7, 9) ikke muligt.
- Ⓜ Tähdellä* merkittyjen lampukuormien yhteydessä ei ole mahdollista käyttää poiskytkennän varoitusta (kytkimen asento 2, 4, 7, 9).
- Ⓝ De angitte* effektene kan ikke kombineres med forvarsel om utkobling (bryterstilling 2, 4, 7, 9).
- Ⓟ W przypadku oznaczonych * obciążeń lamp wczesne ostrzeżenie przed wyłączeniem (pozycja łącznika 2, 4, 7, 9) nie jest możliwe.

- ⓓ Um jegliche Brandgefahr und Gefahr eines elektrischen Schlages ausschließen zu können, darf das Gerät nur von einer Elektrofachkraft entsprechend den nationalen Vorschriften und jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen angeschlossen und montiert werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Garantianspruches.
- Ⓞ To be able to eliminate all fire hazards and the risk of electric shock, the device must be connected and installed by a qualified electrician and in accordance with the national regulations and valid safety requirements. Tampering with or making modifications to the device will invalidate the guarantee.
- Ⓣ Afin d'exclure tout risque d'incendie ou d'électrocution, le raccordement et le montage de l'appareil sont réservés à un électricien spécialisé, conformément aux prescriptions nationales et aux consignes de sécurité applicables. Les interventions et les modifications effectuées sur l'appareil entraînent l'annulation de la garantie accordée.
- Ⓛ Per poter escludere qualsiasi pericolo di incendio o di una scossa, l'apparecchio va collegato e montato esclusivamente da personale elettrotecnico specializzato secondo i vigenti regolamenti e disposizioni di sicurezza nazionali. Interventi e modifiche all'apparecchio comportano la cessazione immediata della garanzia.
- Ⓔ Para excluir cualquier riesgo de incendio o de descarga eléctrica, el aparato sólo debe ser montado y conectado por personal electricista especializado siguiendo las normas nacionales y de seguridad vigentes. En caso de intervención o modificación en el aparato expirará todo derecho de garantía.
- Ⓟ De modo a excluir quaisquer perigos de incêndio ou o perigo de um choque eléctrico, o aparelho só pode ser montado e ligado por técnicos especializados, sob observância dos regulamentos nacionais em vigor e as respectivas determinações de segurança. Quaisquer alterações no aparelho resultam na anulação dos direitos de garantia.
- Ⓝ Om elk brandgevaar en gevaar van elektrische stroomslagen te kunnen uitsluiten mag het apparaat uitsluitend door gequalificeerde electriciens overeenkomstig de nationale voorschriften en de veiligheidsrichtlijnen worden aangesloten en worden gemonteerd. Bij veranderingen aan het apparaat vervalt het recht op garantie.
- Ⓢ För undvikande av brandfara och risk för elektriska stötar får apparaten endast anslutas och monteras av behörig elmontör. Gällande nationella bestämmelser och säkerhetsföreskrifter skall följas. Ingrepp eller ändringar i apparaten medför att garantin upphör att gälla.
- Ⓚ For at kunne udelukke brandfare og fare for elektriske stød må apparatet kun tilsluttes og monteres af en uddannet elektriker efter de nationale forskrifter og gældende sikkerhedsbestemmelser. Indgreb og ændringer på apparatet fører til bortfald af garantikrav.
- Ⓜ Jotta palvavaara ja sähköiskun vaara voitaisiin poistaa kokonaan, vain sähköalan ammattilainen saa liittää ja asentaa laitteen kansallisten määräysten ja voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaan. Jos laitteeseen tehdään toimenpiteitä tai muutoksia, takuu raukeaa.
- Ⓝ For å unngå brannfare og fare for elektrisk stot må apparatet bare tilkobles og monteres av autorisert elektroinstallator i samsvar med nasjonale forskrifter og alle gyldige sikkerhetsbestemmelser. Inngrep i og endringer på apparatet fører til bortfall av garantien.
- Ⓟ Aby wykluczyć jakiegokolwiek zagrożenie pożarem i niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, urządzenie to może być podłączane i montowane wyłącznie przez elektryka zgodnie z przepisami lokalnymi oraz obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa. Wszelkie ingerencje i zmiany dokonywane w urządzeniu powodują wygaśnięcie gwarancji.

E 232E-8/230 Multi10

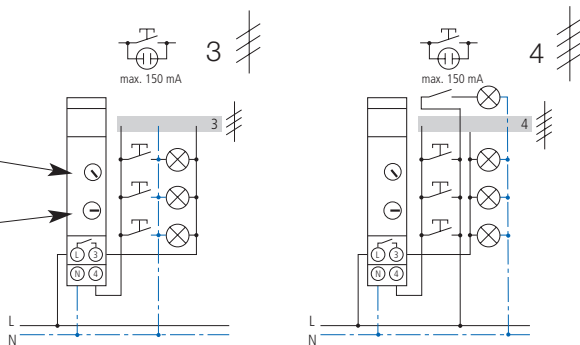
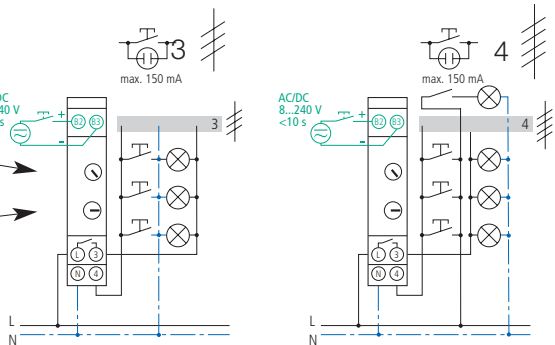
Functions 1-10

0,5-20 min.

E 232E-230 Multi10

Functions 1-10

0,5-20 min.



④ 3/4-Leiter-Anschlussbeispiele

Der Anschluss unterschiedlicher Außenleiter ist nicht zulässig.

⑥ 3/4 conductor connection examples

The connection of different phases is not permitted.

⑦ Exemples de raccordement de conducteurs 3/4

Le raccordement de différents conducteurs externes n'est pas autorisé.

① Esempi di collegamento con conduttori 3/4

Non è consentito il collegamento di differenti connettori esterni.

⑤ Ejemplos de conexión de conductores 3/4

La conexión de diferentes fases no está permitida.

② Exemplos de conexão de condutores de 3/4

A ligação de condutores externos diferentes não é permitida.

③ 3/4-leiging-aansluitvoorbeelden

De aansluiting van verschillende fase draden is niet toegestaan.

⑤ 3/4-ledaranslutningsexempel

Det år inte tillåtet att ansluta olika ytterledare.

⑥ Eksempler på 3/4-leder-tilslutning

Det er ikke tilladt at tilslutte forskellige faser.

③ 3/4 johdin, liitântäesimerkit

Eri laisten ulkojohdinten liittäminen ei ole sallittua.

④ Tilkoblingsexempler med 3/4-leder

Tilkobling av forskjellige ytre ledere er ikke tillatt.

⑤ Připojení různých vnějších vodičů není přípustné.

Funktion, function, fonction 1-10



④ Treppenlicht-Zeitschalter

Staircase time switch

Minuterie d'escalier

Interruttore luce-scale

Minutero de escalera

⑥ Treppenlicht-Zeitschalter +

Staircase time switch +

Minuterie d'escalier +

Interruttore luce-scale +

Minutero de escalera +

④ Treppenlicht-Zeitschalter + 1h

Staircase time switch + 1h

Minuterie d'escalier + 1h

Interruttore luce-scale + 1h

Minutero de escalera + 1h

⑥ Treppenlicht-Zeitschalter + 1h +

Staircase time switch + 1h +

Minuterie d'escalier + 1h +

Interruttore luce-scale + 1h +

Minutero de escalera + 1h +

④ Stromstossschalter

Latching relay

Interruteur d'impulsion de courant

Relè passo-passo

Teleruptor

⑥ Stromstossschalter mit Rückfallverzögerung

Latching relay with release delay

Interruteur d'impulsion de courant avec temporisation de retour

Relè passo-passo con ripristino automatico

Temporizador

⑥ Stromstossschalter mit Rückfallverzögerung +

Latching relay with release delay +

Interruteur d'impulsion de courant avec temporisation de retour +

Relè passo-passo con ripristino automatico +

Temporizador +

⑥ Stromstossschalter mit Rückfallverzögerung + 1h

Latching relay with release delay + 1h

Interruteur d'impulsion de courant avec temporisation de retour + 1h

Relè passo-passo con ripristino automatico + 1h

Temporizador + 1h

⑥ Stromstossschalter mit Rückfallverzögerung + 1h +

Latching relay with release delay + 1h +

Interruteur d'impulsion de courant avec temporisation de retour + 1h +

Relè passo-passo con ripristino automatico + 1h +

Temporizador + 1h +

④ Dauerlicht

Permanent light

Luce permanente

Lumière permanente

Luz permanente